



Ltk. 1466

Letterk. hs. № 1466

27 bl.

10 Brieven aan P.J. Kruiseman  
7 van J.T. Bodde Myenhuis  
11 - S.J. S-Rau.

J. C. Rau

14 Mei 1864

Vigilans

21

111.80

99.80

136.5

£144.15

Weldele Heer!

NED.  
LETTERK.

Onder de voor treffelijke gevraagden  
van den menschelijken geest, maar van  
nue poes de vertalingen in het  
Hollandsch heeft uitzgegeven, ontbrekt  
slechts de Enkes van Virgilius. Dit hoofd  
goedicht der Latynsche Letterkunde  
is meer en meer in onre taal overgebracht,  
geene dier vertalingen echter is gekouw  
geene geef de oorspronkelijk vermaat  
herug, geene beantwoordt aan de eischen  
enen onbevrees van de late Critiek, dan als  
haren pliechten thand beschafft worden.  
Van mijne juist of den hoogstaande  
van de poes van Virgilius, en begeerden

Den Weldele Heer  
A. C. Kruiseman  
te  
Haarlem

dag  
—

Den studie der oude letteren en oude  
vlaamsche dichtkunst, was ik vijfjaar  
geschikt om dit dag ledig van alreer  
letterkunde aan te vullen. Althans ik  
heb het beproefd; indien ik mijne  
oude kunde nietige vondster, mag geloofd  
met goed genoeg; en my, Sintz, dat jy  
verloopen jaer, in de vijfde van den  
ambtelijk leven progrante werken, heb  
ik dat Sintz bewijst tjd' oersommen  
werk ten einde gebracht. De grootste  
elminster die een penst aan des vader  
landsked letterkunde heeft bewezen,  
en my bewijst, hebben het by my  
al, zaken doen staan, toen het denkend  
even uitgave van dit myn werk  
in my opkwam, dat ik het he, al  
wende aan niemand anders dan aan  
Jed. van den Biesen. Maakt ik van  
Jed. verneuen, dat dit arbeid te  
mier ongewallig is, dan zoudt de

meisjchen in den huyf den vrygelder  
maand, als manneen mijnd zaken  
my in Holland Zullen voegen, in de  
gelegenheid liggen om wld. over dit  
onderwerp te kunnen spreken, en  
my tot dien tyd onthouden van met  
niemand anders in twijfje vlaamschels  
onthoust die uitgave te weten. Wel  
sal my daarom aangenaemt zijn  
enig antwoord hierop van Wld.  
te mogen ontvangen, in afwachting  
waarvan ik die eer heb my niet  
de sneete achtig te overvaren;

Weldade Heer!

Wld. d.m. Annaat

Jos Bray

Lent, by Utrecht.  
den 25<sup>en</sup> Mei 1861.

J. C. Bray  
By Mai 1861  
Utrecht

Weldade Heer!

Afbuunderda op wele aangebrachte  
letern van den 25<sup>en</sup> May, donants  
ik verstaan heb dat Jed. Nistongege  
is mijns verheling den Pubis in het  
licht te geven. Daach ik heel moedig  
wel aangeant het voorstel om Benel's  
ole copie over te denken; ghet ophouen  
dere vertaling reeds in ~~haar~~ gedacht  
gewerkt voor my ligt, ik het handtschrift  
wel het oogenblik, niet uit mijne hand  
kan geven, 2anden nadat voor her  
gehele werk, daar ik my otagelyk  
verbeteringen. Zoo ik my verheld, aangebr  
en. Ladys vrygecomen heb som aanschijf  
gedacte van het handschrift oretodijc  
om niet, door het leveren ter penst van  
een onvriendelik affiche  
de correctie te behoumen. Wat alle mit  
gebruik huid van het werk conget, de  
Den Heere A. C. Kruymer

To  
Brayton.

terwaag boeken der Emis' tellen, gemitteledt  
elk mygewal sou verden. Mijns verhaling  
volgt het oorspronkelijk vers van vroeg;  
maar daar ik die op enige gronden van  
onecht te houden plaatzen niet heb opge-  
noemt, is die vertaling in dwarsnoots te  
korten. Ik wenschte dan voordele vóór  
te overgaan, diec. om mijne schatting,  
iets meer dan een vel stukken (van een  
bijzonderd fornuut) bestaan dat. Want  
acht ik het noodig denige van beschrijving  
te geven, deels van esthetischen aard, diec.  
dat uitlegging dienende, soms ter voor-  
lichting van minderletterden, soms ter  
verbetering, voor meer geleerde, over  
opvatting van denige beweerd, plaatzen  
of ster uitmondering van onechte verden.  
Men kan dan dit gedachtte van het werk  
meer of minder uitbreideling geven, maar  
mácht dit dientig geacht wordt, en licet  
over ween ik niet Ned. taal te plegen  
soo veel ik het genoegen dat lettertē te  
geunterwater. Ik zal ook dan in alle  
gelegenheid lig om niet Ned. te spreken

over de voorwaarden, waer led. te reikt  
aam berisement, en welke it my voorstel  
dat geen oorzaak zullen opleveren alsoos  
vooreman te bren dicht gaan.

Indienfelen overwocht ik aan iemand  
belangstellings te beantwoorden over tēr een  
proeve van het werk te zenden, en over  
mijn stelt angewest, lettertē p.p. bestuur  
een voorbracht voor enigen tēr gelede  
elke dag in de Tsaatsch van Ned.  
Letterhunode gedaaen, maar in een vijf  
groot fragment van de taen over my  
voorgenomen vertaling voorkomt, en welk  
stelt Ned. my wel tenig dat willen doen  
bekomen. Enwij ih levens dat een heb  
my niet de moete achtig te blijven  
houden.

Willedele Heet:

Ned. d.m. diverseal

J. C. Rau

Lent, den 29 - Mei  
1861.

M. mijn adres is: Mr. J. C. Rau  
te Lent by Nijmegen; nie brief  
hielde absoluutly aan J. C. Rau:  
stelt ic de naam mijner broeder.

J. C. Rau  
14 Jun 1861

Leyden

Bijgedragen  
M. J. C. Rau  
Bestuur  
Boddenhuis  
Haarlem.



's Gravenhage den 14<sup>e</sup>  
Juni 1861.

Willedele Heet:

Gave ik voornameens ben op  
heden van hier naar Leyden te  
vertrekken, om tot het begin der  
aanstaande week, aldaar ten  
haide van mijnen vriend, Mr. Boden-  
huis te verblijven, naem  
ik de vrijheid 118d. te veroochten  
sij niet een woord te doen weten  
of ik het genoegen haem hebben  
118d. maarschuwelde Saturday morg.  
118d.

Nen 18<sup>de</sup> stond te Haarlem te  
ontmoeten, om met Mr. te spreken  
over het te bekende onderwerp.

Inspelten heb ik de eer my  
met de moeite achtig te blijven  
maanen.

Meldet. Heet!

tert. den 18<sup>de</sup> sr.  
Dienaar

S. J. E. Ray

b.

J. P. Boddaert  
Leiden  
10 Sept. 1861  
Rijksm.

M. G. H. van  
A. C. Bakhuys  
te Haarlem.

Leiden, 10 Sept. 1861.

Weltgeboorte!

G. leeft in de j. maand Januari met mijne  
vriend den Am. S. Draa van Leest, in Leiden op hier  
Want dit is een van zijn verhalen des Enigs. Gij  
want zo goed het nadere begalen, des voorwaarden  
van de uitgave van mijne schatting. Dicht  
is wel vereerd — te veel en dan ik zeggen — doel voor  
mijn vrijeheid, daar ik hier, daar een wereldreis  
heb door dat van mijn vriend den autor, my gekozen  
gewoel. K. heb in die vrijeheid, heel om een  
bewijsheden, voordes nog logische tot een gelding, doch  
wel om andere voor een schatting reden, dan  
opgetekend was, enige schrijver verschoven. Och is  
doel die ongetekend en vereerd schrijver, thijc wel op  
hoofd die vrijeheid meer dan daer  
en mij niet ter hand. Het is echter thijc meer dan  
bij deze soort vaders te doen, die leuen.

K. heb dan den Tijds, daer ik al model  
voor schrijver, ingezien; en geloof ook dat dat thijc in ons  
Tijds voor leue vrijeheid beter vangt dan het

formaat van den Honing d'Ork en Gravenwurtz, die  
dienmaanden 20 jaren vroeg. (Schijfje, kan heel  
goed lezen of niet groote valen daer de Taqo.) Daar  
Zoo ik u dese Concessie toe, want plek ik voorval  
de volle f 20 - per blad gevonden te zijn. Het  
rechteel 77 cent van dat bepaalde te zijn,) mag wel  
daer, doorgaen worden. Ik hou ge Rvvin genoeg  
kult u my.

Dekr. R. vertoont mij, ut bijder geladen  
tot trouw te vragen, dat de verhouding door  
hem bij de A.M. bed. het. plan, door hem bij deputatie  
en in eenig nietthuisgevoerd. Hij heeft daarom  
schafft en concessie der Guts die erin staorkomt, en die  
Guts over de grond rechte van het Te oord  
zonder dreis behoeft.

Als antwoord volgends te genoot viende  
het dat u niet alle hoop achter trogt

Uw Dr. D.

J. Bodde Lyckhuus

Ik wist niet j. uit  
of ik trouw niet zullen wel  
bedankt heb groote laste  
beraming porto tot den d'j. Leuven  
te stemmen dat by Jan en Ny mit best  
opgenomen. De g'bl. partie bestaat.

J. Bodde Lyckhuus  
Leiden  
14. 4. 1864  
Lyckhuus

Meldt u my A.C. Pijlendam  
B. C. W. H. G. H. G. H.

Lieden, 24 April 64.

Willekeker!

Willekeker heeft een kleine afwezigheid  
bij een handteekening van M. T. V. K. H.  
waarop dat de tekening moet staan.

Die afwezigheid is de volle  
afstand van de tekening tot de rechte  
tot de volledigheid van de tekening  
te zijn, dus juist. De rechte tot de rechte  
niet verdelen te moeten. De plek tot rechte  
door hem verhuld, op een oppervlak, dat minimaal  
op f 10 - Hij speelt niet van velen van 24 f 23  
oppervlak zuiden de tekening, en ik heb gedacht een schreef  
van 16 f 23. - Dat was my oordeel, dat f 16 -  
(want en dat van de blz) niet voldoende was f 23.  
Daar dan tot niet meer, daer dat niet goed is om  
gevoegd te worden. Dat is enige van off'el sondig, &  
en my politieel mochtige vriend leest en doorging  
dat en half volledig. Hij dacht dat het wel.

Hij heeft welkort de g'bl. partie verhandeld  
hem te groote laste. Dus de groote laste  
de tekening porto tot den d'j. Leuven  
te stemmen dat by Jan en Ny mit best  
opgenomen. De g'bl. partie bestaat.

Hou gewenende die tot dit end  
dine geleid te hou, want ik mocht alle tegelijkties

Uw de D.

J. B. C. Nijhuis

B

Mrs Raw  
25 Oct 1866  
Plat Kopie

Geen nab van gemaakte. Tunnels is hier  
niet van dien aant dat ik die typie nie  
by gedekken kom aflatuerens, en niet dat  
kanne afgeven dan van eenne de gebuile  
tablet oefening sal sijn in het net ges  
brach en de aantrekkingen staan op  
geschreven; waantoe, maar mye dinge  
indien God my gevondenheid scheelt, nu  
wel elke of vier maanden ten minste  
moedig vullen sijn.

Onderstaand wille dat Heer! de verze  
kering den genooten, waantoe die  
hangghoudende verstijve,

Wld. d. d. d. d.

Mrs Raw

Lent  
25 October 1866

Heilige Heer!

Ik mag niet nataken, Wld. d. d. d.  
te zeggen voor de liefdeheid maar  
me de vaste my die eerste aflatuerens  
heeft elken toekomen van een Gloss  
en Latum, en vreesch te d'gelyke  
op stem, aanvraag van die belangrijke  
onderneemding. De verhaling van  
Terenhuis is my, by oppervlakke  
inrage, voorgekomen welgeslaagd te  
sijn, en diet goede te houen te zien.  
Delen die geschriften die Wld. d. d. d.  
consept noemt, alz bestend om die  
hewe verzueting opgenomen te houen,  
komen my die broeven van

Cicer nooit gelijk geboren voor...  
Evenwel zondt ik niet aanraden hier  
tot een bloemlezing over te gaan; als  
wanneer het werk alleen een historische  
of bibliografische waarde kan hebben.  
De brieven van Cicer in hun geheel,  
en naer tyd volde geschildert, dan als (noe,  
ih.) Melancholijs verhaling gedrukt  
heeft, maken een der belangrijkste  
en bijzonderste geschriften uit. De oude  
geschiedenis niet, en als verhaling  
verdienend ey voorval, ook in een  
vertaling, geheld te worden.

Med. heeft mijne werke op de Duits  
meest genoemd als bestemd om in die  
rechte te worden opgenomen. Ik heb dan  
niets tegen. De overwelt voorgelagen  
voorwaarden tijz., als alsoer den Hr. Bodde  
aangenomen, ook de mijnen geworden.  
Daar evenwel dit werk in een wij  
die anderen geest gemaakt is dan in

dien leue geurone vertaling, dan heel  
prachtelijk niet aangepast zijn het ook  
afrooslyk en niet een afwanderlyke  
stiel verkrijgbaar te stellen. Dit is van  
latein zorg, voor het oogenthely moet  
ik heel verzoeken, het ter goede zijne  
ster. Daer niet in tot te kunnen  
zijn uit te leggen. Opstaan het werk by  
thans uitbreidend bezig houdt, voor  
sovereine oer zwakheid van mijne penne  
my voorloofde oer avonden daaraan  
te geven, ben ik te zeer en op gescheld,  
dat het elien groot van ontdekking  
bekomme oer mijne leuchtten my ver-  
gunning olaeraan te geven, en is daarby  
het werk alleen der overskywing van  
der vijf uitgebreide, telet, dat ik van nie-  
mand dan oer myselfe kan toeven.  
Spouwen, soot tyd evenwel, dat ik my heel  
tijdsop waarschijt it ned. da copie in haer  
gezel mag overvinden waz niet als

10.

J. F. Bodde Gent  
2 Mei 1862  
Lijns

Meldt u  
A.C. Kinders  
Haarlem

Gent 2 Mei 1862.

Meldt u!

Dekker Rau heeft mij gehad dat  
het van zijen, Mels der taakone, niet aantek.  
en voorde, dat gehad afweerd. Mij klein de tyd  
Zully niet anders op de positie, te den toekoma.  
Mag ik dor mij <sup>(ader, achtig)</sup> en plan letter, (of althoy  
enig teke, te en kruiken met de woord,  
ontwerp) recht te behou? De plijns  
hoort dat de voorde, in de lett. en in de note,  
<sup>(cont. van der)</sup> de vijf art. Lijns, Prinselyke, Zully, ey aangeven.  
Mij pligt Zully gehul voerende te tijz. Want  
hoop der aantek. van des eerstes dag Zully  
en verlagen drukkijns aangegeven fles, waaraan wel  
gehoort kult mitter gewe. Mag ik u wel, als ty geest zal  
zijn, althoy van het oef Blad een proef niet te  
Overijns leijft de plijns Zelly en profijt niet de  
daerlyke horende kopij niet waat? En dese profijtse  
wel van het ey gevoerd? Overijns hout mij de kopij  
al eer d' Delyk gebruijen sor?

Het vliegt dat den hogen voor uw Hellas en Latium  
die staad moge gebliven. Maar nog eenen dag  
waarover vrees niet gedaan is. De schijns hoopt,  
en ik met hem, gelijk, dat het oockszondelijc  
verrijzen gescreven zal worden, en men tot het bericht  
van den dunc niet tot den aankomst van gheest  
A. en L. de toevlucht zal behoeven te nemen.

Ik heb daer niet de mocht hopen,  
bij aijt te nemen.

Uwne brod.

J. Bobel Nijehuys

Hast gij plan Werkplaats  
met den Broek en kanong  
te maken?

L., 6 mei 1862.

Welkom!

A priori geloof ik dat de platteling  
niet de prouw Zoo, heel goed zal zijn.  
De praktische zal dit, hoop ik, bereftig.

De autent is al heel verplicht voor  
Uwe handelijc in deren gehante, pr. Leant  
Pausen een proef te gemaect zijn.

Hopue Stan  
Uwne brod.

J. Bobel Nijehuys

P.S. Ik hoorde onlangs  
dat de ouderlinge de portoor dat  
Zeeleweg (van de jonge) noemt een  
handelijc zaait met huijzen spelen. In  
hetzelfde wil ik u gezegd van zuid (Dey noodd)  
dien, ontrent heel weinige. De voorbryggen zijn.

J.T. Bodel Nijenhuis  
Beleid 1862  
Kopie

dier Poësie genaderd. Het spijt mij  
dat de hexameter zich niet wil  
voegen naar het aangenomen formaat.  
Ja moet u toestemmen, dat de gebroek  
verden voor het oog geen behagelijker  
uitwerking doen. Het meest misstaan,  
in mijnen ogen, de meesten niet  
afgebroken verden' tuschen den anderen;  
en den bladzijde waar 200 lanige onge  
lykeid zich niet voordeut, als bl.  
8, dient er, naa myn smaak, het  
beter uit. Ik zou en dan voor Zijns,  
indien men denen vorm behoudt,  
dat men het getal den niet afges  
roken verden. En min mogelijker  
vergootter. Het getal den verden die  
men niet noodzakelijck afbreken heeft  
is betrekkelijk zeer gering; doordat  
denen dare niet de overige gelijke te  
gheten man den kosten van den sluit

niet veel kan dragen oosten. Doch  
verbeeld ik mij, dat in den meer  
de oorschietende woorden iets  
meer inwaarts zette, dan nu in  
de praecise gestalte is (onder de  
evenwel man den moedelen den blad  
lijke te verschuiven) den verden  
Gester ieder afzondertijc zouden  
uitkommen, het gehoor dauidelijker  
en behagelijker voor het oog zou  
sijn. Maar ik onderwerp hierin  
als in alles myn voordeel aan  
dat van den Heer Bodel. Het  
stukbeeld, om den sluit in te  
richten naa den vorm in den  
vertaling van Longfellow's Evangeline  
aangenomen, lackte mij wel aan;  
en ik boken, dat den meer uiterlijk  
hebben; maar, daur ik de copie  
daarna niet heb ingebracht, voer ik  
dat den aannehmen van den vorm

P. Pruisch  
Bekijk 1862  
Nijplaat

Verhoedeling tot heel verdrietige tooneel.  
Zou gaven, de wijc o de juiste verdeel-  
ing der verden van den de Heer niet  
te verwachten is, en dan niet goede  
verdeeling van den leeraar teer sturen  
van zijn.

De mij gerondde proeven ontvankt  
niet. Leiden niet mijne committie tem  
geleif tevens de verhoedeling aan te  
nemen der gewoonten waarmeele ik  
niet achtting verblive.

Heldale Heer  
H.E.D. d.m. Dienst  
Sarblay

Lent, den 15<sup>en</sup> Mei 1862.

Alvorens op den aangevoerde  
schrijven van den 12<sup>en</sup> te antwoorden,  
maect ih terst. beclankten voor als  
beleefde toerondeling oer reeds uit.  
gekomen stukken van den Hollas  
en Latiuus; en van hetzeen stuur  
H.E.D. met den Heer Maat, in't  
belang der Encis beschikt is. Dat  
genoede Steer er zich toe verleene  
wil, om de proeven mede aan te dien,  
doet mij een uitstekend genaegew.  
Ik weet, hoe nauwlettend hij is.

My sijn olaan nu tot den douch  
van

Aan  
den Heer A.C. Kruiderman  
te Jonkeren.

G.Y.O. Pruisch  
Bekijk 1862  
Nijplaat

Heldale Heer!

Heldale Heer!

De Heer Bodel heeft my als zijn  
gewoelen hoorbaar gemaakt, op dat door  
mij hem voorgesteld te beklend albenar  
tief, ontrent alsoe woen by den stuk  
van de vertaling des Encis te volgen:  
dat H.E.D. in de gegeven oostenderig  
leider t best voordeelde: "Want te  
dan gelijk er gezet is, en te zorgen  
dat er by ieder oer werden iets over-  
schikt. want dit overschietende  
is te meer dan gedaan is naer  
het middelen te schrijven."

Daar ik uit 289's schrijven  
niet goed kan opmaken, of in die  
din aan H.E.D. geschreven is, alsoe

hal, of de bedoeling is, dat ik  
heid. dit voordeel van den Heer  
Bodel mededeel, houde ik heel  
voor voorzichtiger, dan gien moede  
heus openbaard te veroorzaeken,  
mig maar die laste op vertraging  
te regelen, en meene daeraan over  
den soeue wonden genezagten  
te hebben voldaan; terwijl ik ste  
en heb staen met achtung ter  
verblyf.

Welsdale hier!

Heid. alweer alvraagd

Appare

Lent, 19 Mei 1862.

Bodel cypriani  
19 Mei 1862  
Veghel

Weldt S. C. Bouwens

Lent, 19 Mei 1862.

Maastricht!

Gij doet mijt wel al aangeho  
ken well in de uitvoering des huys, waarmijt den affterz  
Mig uw eigen kantoor, dat toe niet — in soone los  
Bal-Richter — in de heette jare, het tott end toe,  
niet in hoogt verhoogd heeft, dat bij mij te vindt, is?

Dan wij zon; ik bin oec, en, voor achtung, een  
levening, dat worden antuer schriftelyk in dat gijt over de  
Ongeveer te vinden. "Ets en laffig incident dat die zyng  
te lang zijn, maag niet 200 is, dan is 1000 <sup>1000</sup> ~~1000~~ ~~1000~~  
dat effect te halve uye, dat dan volgt niet. 2. even  
het plaatje der effecten, onghetenck stukken, meer dan voo  
tac, 3. allen onder elkaer; doch 4. kan ic, als t' vry heeft, es  
om kunnen om die vint, dat egely niet voorwaag, maar ent uide, dat  
egly niet vangt. <sup>Want, die egely ontdekt niet te bestrijden,</sup>  
<sup>(dat is niet bestrijden) dat is alle, want,</sup>  
om afboden te worden. <sup>Want, die egely ontdekt niet te bestrijden,</sup>  
Zyng voorstooper.

Dit nu mag ieg: de minne betrekende. t' N de  
daes des wech, hier, meer doeg dan in sommige ander dörpen,  
t' moet dan gelijc en mache gewege gelijc, wordt door he  
t' niet openen. Nu gelijc het niet te gaan toe. Wist denkt ge

Wat een gehele uitspeling? Dicr op de  
kunstijzeren oor-de-ogen, wie heeft dat  
kunstijzeren Pijpje? - Die teelt is juist  
een lekkere kleine teelt van de Leining Schakelsoen,  
tinder die ugh meest afleidt. Die dat heel goed  
kan vinden. Mocht op zijn drie vingers  
heel jong en pikkig, dan kunt leggen dat het  
daarom niet kan niet antwoorden. - Die enige dat  
verblijft is mij een handig voor-tijds der horec  
(mij voor mijzelf is niet aanstaan), maar wijne  
op zijn vingers, mijd dat, alle moeilijk dat werk  
geen delijk te verdragen, dat heel erg is, dat dat  
de schrijver gedaan heeft, dan moet mijden, mij er niet  
te scheiden, want, in die dat van, twijgt niet mij.

Dan nog: en wandaag.

Het was nu blijf dat er, en dat was gedacht  
dat ik dat, want want, dat ik dat onderweg, want  
daar de hoge reis naar dat een handig is, want dat  
de proef waarin zoog voortdurend weder den schrijver tot  
(Want dat is de Commissie, 10, 11, 12, daan de  
laatste, dat is de eerste, dat is de tweede, dat is de derde).

En want dat, dat is de vierde.

H. 3 — 2 — 7 — 11 en 14.

— 6 tweede op. — 10 — 15 — 17 —  
Want enkele dat is de vierde, want dat is de vijfde,

Want dat is dat niet op alle drie facten dat is dat  
geldt niet.

Het moet aantrekking vragen voor den opmerking.  
Want indien, en dan te lang, en dan later, Mijl, —  
tal ik intrekt en minder schijven, getrouwelijker. — Hela  
we dat van de vorme. Dat dat bestaat daarna, plecht 32  
4 blz. volgen?

A blz. mij deugt van de 1<sup>e</sup> dag mij voor, en  
dat, (vochtig) die aflezen. Welke vandaar  
onttrek, dat ik want meer dat niet gelijk en late, en dat  
dat kon niet stand.

Uw Servt  
W. C. W. C. W.

S. G. P. 1862  
S. G. P. 1862

Wijns

In voor ingevoerd.

Welke de best.

Daar ik van enige dagen van  
hier moet gaan, verneek ik te d.d.  
vriendelijker, tot heden over 14 dagen  
met het voortbreken van het werk  
der Endie te willen wachten, daar  
het my moeilijk zonde valle, gedre-  
ende elien mij, mij op het nationa-  
len straatprincipe behoeft te  
te leggen.

Standaard met manne achtering,

bed. den 18<sup>de</sup> aug.

Asbury.

Lent, den 14<sup>de</sup> July  
1862.

S. J. O. Plano  
2 Febr. 1862.  
Rijksd.

Gedekte Heer!

Afwezigheid van huis heeft mij  
tot heden belet te antwoorden op  
twee vriendelijker letters van den  
8<sup>en</sup> sterre; en hiernaan thands  
voelende dat het de ten, onder  
verwijding den voor my toegankelijc-  
eit, van de vertaling den Indië,  
voorgewenke derde Thands in  
deu Hollas en Latijn, vondelijcjt,  
te kunnen te geven, dat het my  
aangenamen zal zijn, de my  
bekende exx. van dit my werk  
in doelijc en als een afwondelijc

werk te ontvangen. Het zal mij  
zeer veel genoegen doen in dien  
mij spoedig toe van moeite kunnen  
dat tot geheel het licht ziet;  
daar ik mij tot ander werk wens  
te begeven, en dit niet met volkomene  
vrijheid zal kunnen doen, dool lang  
de dag voor de uitvoering van  
het tegenwoordige nog op my ligt.  
Evenwel zal ik Ned. onstreeks  
het begin des volgenden maand nog  
een kleine vacante moeten vragen.

Uitvoering en correctie van het  
staats verhaal gedeelte bevalt mij  
zeer. Ik tel alleen een kleine  
foutstip ontdekt op bl. 38; want  
op de 1e alinea, waar schijnt dat  
van niet goed gelezen, correctie staat:  
Van des tijdstip daar. Het moet  
zijn: Het tijdstip van waart.

Geleefd by voorstelning de veras  
keining te ontvangen des gevallen  
van achtering waarmede ik verblyf.

Weldel Heel!

Ned. d.w. d'caar

Isbray

Lent, den 20-july  
1862.

Ind. ontvangt heden de drukproef.  
Den het 11e boek der Paus. Terug bijgaende  
by mijne correctie die van den Heer  
Bodel made opgenomen. Hy zijn  
overeengekomen, de Heer Bodel en ik,  
dat Eld. my voorbaan de hem toegewijde  
proef met dijne correctie zal stellen  
toekennen, om daarvan by de mijne  
gebruik te maken. Ik sal door deze  
schrijving minder verandering in  
de revisie behoeven te maken, en  
het gehue staande spoediger afloope.

Bestijne steds met de meeste  
achting Weldel Heel  
Ned. d.w. d'caar  
Isbray

Lent  
24 July 1862.

S. J. C. Pauw  
24 juli 1862  
Kijlstra

S. J. C. Pauw  
31 juli 1862.  
Kijlstra

Willehama Heer!

Het is mijn voornamen, als ik daer had Wed. reeds voorlopig mede te delen, nog een witschapje van ruim acht dagen, - immers tot het einde der volgende week, - te maken; maartoe ik op morgen van huis vildt gaan. Het zal my zeer aangenaam zijn, indien het werkt dat Enkis het zoet lang kan worden opgehouden. Ik heb voor den zomer geen andere pland en hoop my op mijner thuid omstt getheel aan

de Onis te mijden.

Ontwaag in tijfden da verbekeij  
der ware achtig marmede ik  
verblyven,

Leid. d.w. dienst

Febray

Leid, den 31<sup>e</sup> July  
1862.

S.Y. Kruy  
17 July 1862

Nijland

Hilledale Haar!

Daar het lachte blad van het  
laaste deel der Précis onderhouden is,  
neem ik de vrijheid te hiernevens te  
doen toekomen, te opgave der meestige  
nieuw- of meer historische feiten, die  
mij by het overlezen der afgedrukte  
bladen synd voortgekomen, en waaran  
het goed toe liggen, maar mij voorhout,  
de verbekeing op het einde van die  
derde gedachte aan te dielen.

Ik hoop dat het niet onbescheiden  
is om dat ik hier laat volgen. Ik ben  
aan uwe vriendelijkhed be toekondig  
vervuld. Den reeds uitgekomen stuk  
ges. de Précis van uw Stellars en

Satum. Ook heb tweede stukje over  
Puis, daarste behoor'd heb ik onlangs  
ontvangen: Lat eerste evenwel berit  
ik niet. Om de voorzending van het  
2<sup>e</sup> veronderstel ik, dat het in uw  
beleefd overnemen gelegen heeft, dat  
it ook het 1<sup>e</sup> zonde ontvangen, en die  
alweer enig moeitestand voor mij ver-  
ijsteld is. Ik hoop, dat niet te on-  
tevreden te zijn in mijn verzoek, ons  
het stand my ontbrekende stukje,  
per vollediging van het geheel; en  
verstijnen, met gewoelen van ware  
housgafting, steeds

Geest. d. w. Graa

*Hebbink*

Lent, 17 September  
1862.

Meldt H. A. J. Grubben  
Haarlem, 24  
M. Hebbink

Meldt heel!

Trijl ik over eenige tyd al  
in gedachte daakte voerde mij gerondene,  
mij dwelde ontheerde, en magere  
blome bladeren, heb ik thans alweer behoeft  
aa. De vader. Ik heeld alweer met  
hefheid, aandag, mij best lieg, dat  
telly in 't datijdsche metrum getreden, mij  
onttrekt van D. I. de titel.  
Van D. II. alles na blad 6,  
d. i. na blz. 146.

Terend May is mij dat  
de laaste dinge open, voorlangs komme,  
over & liepen, om voor het einde de jaart afgedrukt  
in't boek te neplagen. Hoe lang is de boek,  
drukke, zede. Vervolgon mij, want diff  
en gloepen. Lieve D. D.  
H. Bodel Nijenhuis

Bodelc tijentuin

6 Nov 1862

Nijehuis

Bodelc tijentuin

16 Dec 1862

Nijehuis

Weldt Hr. M. J. Smidt,  
Haarlem

Lid, 16 Dec 1862

25.

Weldtens!

Mag ik u wel beleefdlyk vragen  
hoeveel van de verder oplegde bladz. tot den einde van  
M. A. Althoewel ik my" opgaven, benauw mette  
dat van ander, mochtig wel ware dat ge dat  
blad van den E. in 1862 voltoogen en verkende wilt.  
In dat vermaade, verdaak ik woon aan de pisoone bladz.,  
om den schijns de my" mogelyk overgebleven dubbelontslag  
op te zoeken. die d' mochte overgebleven zijn, en waarvan de  
rouge bladen — in weet van de lefwaardige rooy des  
vrijen — enkele bewijzen medebragt.

Heus woogertend

Uw dhr.

J. P. B. B. Nijehuis

Fitel en voorwerk was ik  
niet my" niet. Moet ik daeruit  
opmaken dat het in dit jaer niet  
voltooid wordt, doordat dan, bid ik u,  
het voorwaarde als niet gescreuen.

Mr Han  
Leuven 1868  
1 Feb  
Rijksmuseum

Leuven, den 1<sup>er</sup> february 1868.

Weldade Heert!

Ja heb die eer verd. by u een  
bericht te geven, doch heden by my  
in goede oede het juul ontvangen  
is in honderde tien exx. der  
Encyclo; beweens de tweue stukjes  
van uw Gallus en Latijn tot  
dene vertaling behoorende, waare  
woor ik te dankbezegge. By het  
exemplaar dat ik in loope bladen  
moegs heb ontvangen ontbleken  
nug de titelbladen, die het my  
veel

De Heere  
A. C. Kruseman  
te  
Haarlem.

27.

veel genoegen zal doen, ter val-  
lediging van dit ex., want te by  
gelegenheid te ontvangen. Ook  
voor het ex. van den Heer Bodel  
et Zonenhuis, aan wie ik uwe mis-  
tine die toekomen, doe ik, in die  
voeding, hetzelfde voorval.

Leer wensch ik, ook om  
uwentwegen, dat mijn arbeid niet  
onopgemerkt zal blijven in oure  
letterkundige wereld. Dat ik daar  
aan bertheed heb wat in mijne  
vermogen was, daarvan ben ik  
nogtelijker bewust.

Het genoegen, dat my de  
afloop van dit werk zou hebben  
gegeven, is by my uitgewischt, door  
het treurig bericht dat led. my  
geeft van uwe huiselijke onsten-

digheden. Ik verzoek u overtuigd  
te zijn van mijns hartelijke  
deelneeming, en hoop dat God  
u moe sterker, om met geduld  
te dragen het leed dat u is op-  
gelegd, en met gelatenheid uit-  
leomst te verbeiden in de oure  
leerheid die u nog beangstigt,  
by het dreigen van een nieuwes  
slag, elien de Stoagte goedheid  
van u moe afwezen!

Ontvang hierby de verrekening  
der gevoelen van ware achtung  
waarmede ik u verblijfend

trekkend staat!

Ad. d.w. Dianer

Arbiany

